



UNIVERZITET U NOVOM SADU
FILOZOFSKI FAKULTET
BIBLIOTEKA I ODSEK ZA ITALIJANSKE I IBEROAMERIČKE STUDIJE

IZLOŽBA KNJIGA „ITALIJANSKI SUSRETI“
MOSTRA LIBRARIA “INCONTRI ITALIANI”



20. maj – 12. jun 2023.
Izložbeni hol, 1. sprat

Izložba knjiga Italijanski susreti organizovana je povodom održavanja međunarodne konferencije *Italijanski jezik, književnost, istorija i kultura. Susreti u stvarnom, virtuelnom i imaginarnom prostoru* na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Novom Sadu 20. i 21. maja 2023. godine.



La mostra libraria *Incontri italiani* è stata organizzata in occasione del convegno internazionale *Lingua, letteratura, storia e cultura italiana. Incontri nello spazio reale, virtuale e immaginario* presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Novi Sad nei giorni 20 e 21 maggio 2023.

Održavanje prve međunarodne
konferencije iz italijanistike
na Filozofskom fakultetu u organizaciji

Odseka za italijanske i iberoameričke studije snažno je stimulisano potrebom za razmenom ideja, mišljenja i različitih iskustava u susretu sa italijanskom kulturom i civilizacijom. Bivstvovanje u različitim prostorima i kulturama koje se međusobno prožimaju i prepliću obogaćuju mentalni svet čoveka kao izvora neiscrpne inspiracije za stvaranje novih veza i svetova. Dani, sedmice, meseci i godine stvaranja novih vizija stvarnosti, zapažanja i istraživanja sažeti su na stranicama knjiga koje predstavljamo u ovom katalogu. Saznajte više o savremenim pogledima na elemente italijanskog jezika i književnosti za potrebe otvorenog dijaloga kao podrške razvoju zrelog i slobodnog društva koje u potpunosti poštuje humanističke vrednosti.

Lo svolgimento del primo convegno internazionale su argomenti italianistici presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di Novi Sad, organizzato dal Dipartimento di Studi Italiani e Iberoamericani, è stato fortemente stimolato dalla necessità di scambiare idee, opinioni ed esperienze diverse nell'incontro con la cultura e la civiltà italiana. Trovarsi in spazi e culture diverse che si compenetrano e si intrecciano arricchisce l'universo mentale di ogni individuo creando una fonte di ispirazione inesauribile per nuove connessioni e nuovi mondi. Giorni, settimane, mesi e anni di creazione di nuove visioni della realtà, osservazioni e ricerche sono riassunti nelle pagine dei libri presentati in questo catalogo. Vi invitiamo a approfondire alcuni aspetti contemporanei della lingua e della letteratura italiana ai fini di un dialogo aperto e a sostegno dello sviluppo di una società matura e libera che rispetti pienamente i valori umanistici.

SADRŽAJ KATALOGA

Katalog izložbe *Italijanski susreti* sadrži 17 bibliografskih jedinica iz oblasti italijanske lingvistike, metodike italijanskog jezika kao stranog, kao i italijanske književnosti i komparativne književnosti. U katalogu su predstavljeni autori, njihove biografije i izdanja u štampanom i elektronskom formatu. Za svaku knjigu dat je ispis iz elektronskog kataloga COBISS.

UGODNO ČITANJE!



IL CONTENUTO DEL CATALOGO

Il catalogo della mostra intitolata *Incontri italiani* consiste di 17 unità bibliografiche appartenenti al campo della linguistica italiana, della metodologia dell'insegnamento dell'italiano come LS, nonché della letteratura italiana e delle letterature comparate. Nel catalogo sono presentati gli autori, la loro biografia e i loro libri, pubblicati sia in formato cartaceo sia in formato elettronico. Per ogni volume vengono forniti i record bibliografici del catalogo elettronico COBISS.

BUONA LETTURA!



Autori i knjige

Autori e libri

NEVENA CEKOVIĆ

NEVENA CEKOVIĆ je vanredni profesor na Katedri za italijanistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, gde je diplomirala 1997. Od 1999. godine angažovana je na predmetima od I do IV godine osnovnih i na master studijama. Usavršavala se više puta kao stipendista na Univerzitetima u Veneciji, Rimu i Milanu. Na Fakultetu za strane jezike i književnosti Univerziteta u Bariju od 2002. do 2004. predavala je srpski jezik.

Master rad iz oblasti nastave italijanskog kao drugog jezika na temu „Difficoltà di apprendimento dell’italiano L2 da parte dello studente serbo” odbranila je 2007. na Univerzitetu u Udinama, a doktorsku disertaciju pod naslovom „Diskursni markeri u govornoj produkciji na italijanskom kao drugom jeziku” na Filološkom fakultetu u Beogradu 2016. godine. Autor je monografije „Italijanski razgovorni jezik” (2022), „Praktikuma za vežbe prevođenja sa italijanskog na srpski jezik” (2018) i većeg broja naučnih članaka.

Redovno učestvuje na međunarodnim skupovima, objavljuje radove, bavi se prevođenjem. Član je fakultetskih tela (Savet Filološkog fakulteta, Savet Centra za primenjenu lingvistiku Filološkog fakulteta), brojnih komisija i udruženja (Associazione Italiana di Linguistica Applicata, Associazione Internazionale Professori di Italiano, Associazione di Lingua Seconda Associati, Societas Linguistica Europaea, American Association of Teachers of Italian, Canadian Society for Italian Studies, Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Društvo za strane jezike i književnosti Srbije, Društvo za jezičke resurse i tehnologije), recenzent, mentor pri izradi master i doktorskih radova.

Autorka je nekoliko akreditovanih seminara za usavršavanje nastavnika italijanskog jezika i rukovodilac realizacije ITALSERB govornog korpusa italijanskog kao stranog jezika. U uže oblasti njenih naučnih interesovanja ubrajaju se: italijanski jezik, primenjena lingvistika, didaktika italijanskog kao drugog ili stranog jezika, analiza konverzacije i diskursa, korpusna lingvistika.



Italijanski razgovorni jezik / Nevena Ceković.

– Beograd: Filološki fakultet, 2022. /



Ova knjiga je plod višedecenijskog bavljenja italijanskim jezikom i angažovanja autorke u nastavi na Katedri za italijanski jezik i književnost Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu. Zamišljena je prvenstveno kao literatura za istoimeni, teorijsko-metodološki predmet Italijanski razgovorni jezik, koji se izučava na IV godini osnovnih studija. U početnim poglavljima ovog izdanja razmatraju se osnovna, opšta pitanja koja se tiču razgovornog jezika, iz ugla analize konverzacije i diskursa, pragmatike i korpusne lingvistike. U završnom delu knjige bliže se promatraju razgovorni fenomeni karakteristični upravo za italijanski, na različitim nivoima jezičke analize, od fonetskog i leksičkog do morfosintaksičkog. Ideja je da se uz pomoć ovako koncipiranog priručnika studenti upute u pomenute naučne oblasti, pripreme i osposobe da stručno, samostalno ili udruženo, na osnovnim i na postdiplomskim studijama pristupe izradi **seminarskih**, istraživačkih, master i doktorskih radova. Stoga je u vidu teorijsko-empirijskog polazišta i putokaza za dalja, detaljnija izučavanja odabranih pojava Italijanski razgovorni jezik uobličen prema interdisciplinarnoj perspektivi i ilustrovan mnoštvom primera iz savremenog jezika.

Praktikum za vežbe prevođenja sa italijanskog na srpski jezik / Nevena Ceković. – Beograd: Filološki fakultet, 2018. /



Praktikum je namenjen srbofonim studentima italijanskog jezika i književnosti na srednje–naprednom nivou kompetencije u italijanskom kao stranom jeziku. Osim književnom prevođenju, može poslužiti i vežbama čitanja i tumačenja tekstova, ali i kao osnova za bavljenje kontrastivnom problematikom koja se tiče italijanskog i srpskog jezika. Zbirka je proistekla iz autorkinog višegodišnjeg iskustva u radu sa studentima na Katedri za italijanski jezik i književnost Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu. U rukama studenta Praktikum je zamišljen kao savetnik tokom pripreme za čas i samostalne izrade prevoda: u napomenama koje prate svaki tekst, a u vezi sa ortografskim, leksičkim, morfo–sintaksičkim, semantičkim i stilskim odlikama italijanskog jezika, sadržane su sugestije kako da reši određena pitanja, izbegne međujezičke zamke i pozabavi se kontrastivnom analizom, na koje forme, strukture i funkcije jezika naročito da obrati pažnju, kako da proširi izbor prevodnih ekvivalenata i potpomogne se rečnikom u svrhu uvežbavanja procesa prevođenja. Nastavniku, s druge strane, Praktikum pruža mogućnost da svaki tekst posmatra kao nezavisnu celinu, odnosno da u skladu sa raspoloživim vremenom odabere samo neke od ponuđenih tekstova za rad na času. Upravo u svrhu odabira tekstova nastavniku može poslužiti i sažet opis ključnih elemenata i struktura obrađenih u njima, ponuđen u sadržaju, koji jasno ukazuje na to kojim se gramatičkim, kontrastivnim, stilskim i drugim pitanjima prvenstveno bave. Odabrani tekstovi za prevođenje sačinjeni su od odlomaka iz proznih dela moderne i savremene italijanske književnosti, razvrstanih po težini, od jednostavnijih ka složenijima.

NATAŠA JANIĆIJEVIĆ

NATAŠA JANIĆIJEVIĆ je docent na Katedri za italijanistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu. Na osnovnim akademskim studijama drži nastavu iz morfologije italijanskog jezika, kao i prevođenja sa srpskog na italijanski. Na Master studijama iz konferencijskog, stručnog i audio-vizuelnog prevođenja bila je angažovana za oblast prevođenja ekonomskih i političkih tekstova. U više navrata boravila je na različitim univerzitetima u Italiji (Rim, Sijena, Peruća, Ređo Kalabrija), na kojima je pohađala kurseve za usavršavanje nastavnika italijanskog jezika i bavila se samostalnim istraživačkim radom. Godine 2002. bila je stipendista italijanskog *Ministarstva za inostrane poslove* i tom prilikom provela je studijski boravak na Univerzitetu u Rimu *Roma Tre*. U septembru 2010. godine stekla je međunarodni certifikat za nastavnika italijanskog kao stranog jezika (CEDILS, *Certificazione in didattica dell'italiano a stranieri*) Univerziteta Ca' Foscari iz Venecije. U februaru 2018. godine boravila je na Univerzitetu za strance u Perući, gde je pohađala seminar za ispitivače međunarodno priznatog sertifikata italijanskog jezika kao stranog (CELI, *Certificati di lingua italiana*) i potom postala sertifikovan CELI ispitivač za Srbiju. Dr Nataša Janićijević je koautor i realizator nekoliko seminara za nastavnike italijanskog jezika. U više navrata je učestvovala na naučnim skupovima u zemlji i inostranstvu i objavila je samostalno i u koautorstvu više radova u naučnim časopisima i zbornicima radova. Njena naučna interesovanja vezana su za savremenu italijansku lingvistiku i usmerena su prevashodno na sintaksičko-semantička proučavanja italijanskog jezika, kao i na kontrastivnu analizu italijanskog i srpskog jezika.



Praktikum za vežbe prevođenja sa srpskog na italijanski jezik / Nataša Janićijević.

– Niš, Sven 2019. /

Ovaj Praktikum namenjen je prevashodno studentima II godine univerzitetskih studija italijanskog jezika i književnosti. Osnovni cilj Praktikuma jeste da, kroz vežbe prevođenja sa srpskog na italijanski jezik, studentima omogući da utvrde i prošire znanja iz italijanskog jezika na planu leksike, morfologije i sintakse. Osim toga, ovaj Praktikum treba da posluži studentima da se upoznaju sa osnovnim problematikama vezanim za prevođenje i doprinese razvoju njihove prevodilačke kompetencije. Praktikum sadrži izbor od 50 tekstova na srpskom jeziku. Prvih 25 tekstova čine članci iz elektronskih izdanja novina i časopisa, dok preostalih 25 predstavljaju odlomke preuzete iz proznih dela autora savremene srpske književnosti. Tekstovi su odabrani s namerom da se obuhvati što raznovrsnija jezička problematika i prošire postojeća jezička znanja. Razvrstani su po težini: od jezički i stilski jednostavnijih do složenijih i zahtevnijih. Svaki tekst je praćen fusnotama koje sadrže pitanja i zadatke u vezi sa različitim leksičkim, morfološkim, sintaksičkim, semantičkim i stilskim problemima. Pritom se skreće posebna pažnja na strukture koje se ne

podudaraju u dva jezika i koje su uzrok najčešćih grešaka, kao i na druge jezičke elemente koji studentima predstavljaju poteškoću, poput kulturno specifičnih termina, idiomatskih izraza i sl. Kroz pitanja i zadatke koji im se postavljaju, studenti se, između ostalog, podstiču da pronađu što više prevodnih ekvivalenata, da otkriju nijanse u značenju, kao i da ponude različita prevodna rešenja, što treba da doprinese ne samo bogaćenju leksičkog fonda i utvrđivanju odnosno usavršavanju jezičkog znanja, već i da im omogući da steknu uvid u prirodu procesa prevođenja.



SAŠA MODERC

SAŠA MODERC rođen je 1962. u Beogradu. Završio je osnovnu školu i gimnaziju prirodnog smera „Manfredi Azzarita“ u Rimu. Nakon mature upisao je Filološki fakultet; zaposlio se na istom u zvanju lektora za italijanski jezik (1988). Magistarske studije završio je odbranom magistarskog rada 1996. godine („Prevođenje srpskih prošlih vremena na italijanski jezik“). Odbranio je doktorat 2002. godine („Relativna vremena u italijanskom jeziku“). Angažovan je u nastavi na osnovnim, master i doktorskim studijama. Od 1996. do 2013. radio je honorarno na Filozofskom fakultetu Univerziteta Crne Gore, a od 2007. do 2013. bio je angažovan i na Univerzitetu „Mediterranean“ u Podgorici. Od 2013. radi honorarno na Univerzitetu u Kragujevcu. Napisao je sedam udžbenika za učenje italijanskog jezika u osnovnoj školi (u koautorstvu s prof. dr Julijanom Vučo) i autor je više gramatika za učenje italijanskog jezika, namenjenih govornicima srpskog jezika: „Gramatika italijanskog jezika. Morfologija s elementima sintakse“, „Mala gramatika italijanskog jezika“ i „Gramatika italijanskog jezika za osnovnu školu“, u izdanju Zavoda za izdavanje udžbenika. Bio je mentor u izradi više desetina master radova; u svojstvu mentora na doktorskim studijama proizveo je više doktora nauka. Polja interesovanja prof. Moderca su semantika i pragmatika italijanskog jezika, studije o prevođenju, kontrastivna analiza. Ovim disciplinama prilazi oslanjajući se kako na svoju bilingvalnost i lingvističku nadgradnju, tako i na upotrebu računara u priređivanju bilingvalnih i multilingvalnih korpusa originalnih i prevedenih književnih tekstova za potrebe lingvističke analize i istraživanja.



I clitici italiani. Usi, ambiguità, interpretazioni. Volume primo: il sistema dei clitici / Saša Moderc. – Beograd: Filološki fakultet, 2021. /



La monografia si articola in due volumi. In questo primo volume l'autore presenta i clitici, le loro funzioni, le possibili posizioni rispetto al verbo, le classi di verbi con i quali si possono combinare i singoli clitici. Particolare attenzione viene dedicata all'interpretazione dei clitici polifunzionali (p. es. "ci", "ne", "si", "gli"). La trattazione è corredata di numerosi esempi, tratti - nella maggior parte dei casi - da pagine Internet, specialmente quelle in cui si riconoscono i tratti sintattici peculiari del parlato.

Questi usi marginali dei clitici, e a volte agrammaticali, quasi di regola vengono ignorati dai testi di grammatica italiana. L'autore propone anche una riflessione sulla distinzione tra gli usi passivo e impersonale del clitico "si", problema al quale solitamente viene dedicato poco spazio nell'insegnamento sia dell'italiano L1 che L2. La lingua dell'esposizione è volutamente semplice, senza eccessivi tecnicismi. I rimandi alle fonti e le note a piè di pagina sono ridotti al minimo necessario.

I clitici italiani. Usi, ambiguità, interpretazioni. Volume secondo: i nessi di clitici / Saša Moderc. – Beograd: Filološki fakultet, 2021. /

Saša Moderc

I clitici italiani.
Usi, ambiguità, interpretazioni.
Volume secondo: i nessi di clitici



Università di Belgrado
Facoltà di Filologia
2021.

Il secondo volume della ricerca sui clitici tratta i possibili nessi di due e tre clitici, occasionalmente di quattro. Nell'opera sono sistematicamente considerati tutti i possibili nessi di due clitici, le condizioni sintattiche, semantiche e pragmatiche per il loro uso. Come nel primo volume, anche in questa parte del suo studio l'autore affronta non solo gli usi canonici, grammaticalmente accettabili, ma dedica spazio e attenzione anche agli usi anomali dei nessi di clitici, cercando di spiegarne le ragioni linguistiche e di inquadrarle in una visione inclusiva dei fenomeni linguistici riscontrabili nell'italiano contemporaneo.

Nella sezione dedicata ai nessi di tre clitici l'autore distingue due sottogruppi: uno, composto da un nesso base di due clitici a cui viene aggiunto il clitico "si", passivo o impersonale. Queste combinazioni di tre elementi vengono definite "nessi compositi"; l'autore dedica ampio spazio al tentativo di distinguere l'uso passivo e l'uso impersonale di "si". Anche nel secondo volume la trattazione è intenzionalmente semplice ed accessibile anche a chi è meno esperto in linguistica. I due volumi formano un'opera unitaria, suddivisa in due volumi per motivi puramente pratici.

TIJANA KUKIĆ

TIJANA KUKIĆ è nata a Belgrado nel 1980. Ha conseguito la laurea (2004), il master (2008) e il dottorato (2018) presso la Facoltà di Filologia di Belgrado. Insegna attivamente la lingua italiana dal 2004. Lavora presso la Facoltà di filologia e arti dell'Università di Kragujevac dal 2014. Collabora con l'Istituto italiano di cultura di Belgrado dal 2005. Nel campo scientifico si occupa della semantica e pragmatica degli articoli, della linguistica testuale e contrastiva. È autrice del manuale pubblicato dall'Alma Edizioni di Firenze *Gli articoli italiani*.



Gli articoli italiani / Tijana Kukić. – Firenze: Alma, 2022. /



Un ricco eserciziario, facile e completo, dedicato interamente a uno degli argomenti della grammatica italiana con più trappole: gli articoli. Regole d'uso presentate in modo intuitivo per imparare velocemente a utilizzare gli articoli.

Numerosi esercizi per praticare e diventare sempre più sicuri nell'uso degli articoli. Gli articoli italiani, adatto a studenti post principianti (A2), è utilissimo sia al livello intermedio (B1) per rinforzare la competenza d'uso che a quello intermedio-avanzato (B2) per imparare a padroneggiare aspetti più raffinati come l'omissione dell'articolo o l'uso delle preposizioni articolate e dei partitivi.

Referencijalnost i upotreba člana u italijanskom jeziku i njegovi srpski ekvivalenti / Tijana Kukić. – Kragujevac : Filum, 2023. /



Il libro tratta la questione del funzionamento degli articoli nella lingua italiana, osservando contemporaneamente gli equivalenti serbi, dalla prospettiva della referenzialità che l'autrice vede come possibile soluzione al modo del funzionamento della categoria della (in)definitezza sia in italiano sia in serbo.



Si tratta di un'analisi originale che attraverso un corpus di 18 libri osserva il sintagma nominale e definisce la propria teoria sui tipi di referenzialità la quale rappresenta un approccio innovativo che potrebbe essere d'aiuto non solo per la linguistica teorica ma anche per la didattica della lingua italiana.

DEJA PILETIĆ

DEJA PILETIĆ si è laureata in Lingua e letteratura italiana presso la Facoltà di Filologia dell'Università di Belgrado nel 2002, conseguendo il titolo di docente di lingua e letteratura italiana. Nel 2007, presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche della stessa Facoltà, ha discusso con successo la tesi di Laurea Magistrale intitolata "Caratteristiche grammaticali e stilistiche dei titoli di quotidiani italiani". Nel febbraio del 2014 ha terminato gli Studi di dottorato di ricerca presso la Facoltà di Filosofia dell'Università del Montenegro discutendo con successo la tesi di dottorato intitolata: "La traduzione negli studi di lingua e letteratura italiana al livello universitario: dalla traduzione pedagogica verso l'acquisizione della competenza traduttiva". Il suo è stato anche il primo dottorato di ricerca che, nell'ambito di lingua e letteratura italiana, è stato discusso all'Università del Montenegro. Nel corso degli studi e del lavoro professionale, ha frequentato vari corsi di specializzazione in Italia (Perugia, Firenze, Reggio Calabria, Bari, Roma, Gemona). Ha usufruito anche delle borse di studio per la ricerca presso l'Università degli Studi Roma Tre e l'Università degli Studi di Torino. Nel giugno del 2015 è stata nominata ricercatrice universitaria, presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana della Facoltà di Filologia dell'Università del Montenegro, dove, all'interno del corso di Laurea triennale, insegna Morfologia, Sintassi e Traduzione. A partire dal dicembre del 2022 svolge il ruolo di direttrice del succitato Dipartimento. Partecipa attivamente a vari convegni e progetti scientifici nazionali e internazionali, nonché alle mobilità previste dal programma Erasmus+. Ha pubblicato vari articoli sui temi principalmente legati ai diversi aspetti del contatto tra l'italiano e il montenegrino, alla traduzione specialistica e all'italiano specialistico, nonché sui temi che riguardano il rapporto tra lingua e genere. A partire dal 2009 lavora anche come traduttrice/interprete giudiziaria per la lingua italiana in Montenegro. Nel 2018 è diventata esaminatrice CELI presso la Facoltà di Filologia dell'Università del Montenegro, finora l'unico centro accreditato per la certificazione linguistica CELI in Montenegro.



Italiano per i mediatori linguistico - culturali in Montenegro / Deja Piletić i Gordana Luburić. -

Questo manuale è rivolto principalmente agli studenti delle Facoltà di Filologia e di Turismo e Gestione alberghiera dell'Università del Montenegro, ma anche a tutti gli (aspiranti) professionisti dei settori che in diversi modi includono o prevedono la mediazione linguistica e culturale tra l'Italia e il Montenegro in particolare. Il manuale è stato creato sulla base dei risultati delle analisi svolte nell'ambito del progetto Erasmus + CBHE-“ReFlame” (Reforming Foreign Languageses for Specific Purposes in Academia in Monetenegro), coordinato dalla Facoltà di Filologia dell'Università del Montenegro (2019-2022) che hanno dimostrato la necessità di aggiornare e migliorare i curricula, i manuali e l'insegnamento di lingue speciali (LSP) presso le università montenegrine in modo che possano rispondere meglio ai bisogni di un uso pratico e immediato di lingue straniere nell'ambiente lavorativo.



ReFlame Italiano per i mediatori linguistico-culturali in Montenegro

Deja Piletić
Gordana Luburić



Quindi, l'obiettivo principale dell'Italiano per i mediatori linguistici e culturali in Montenegro è di assicurare agli studenti l'acquisizione delle competenze linguistiche necessarie per una comunicazione efficace in lingua italiana nel settore turistico e aziendale, al livello di competenza linguistica prevista e raggiungibile nel dato contesto universitario (B1+/B2, secondo il QCER).

GORDANA LUBURIĆ

Gordana Luburić, profesorka italijanskog jezika i književnosti, zaposlena je kao saradnica u nastavi na Filološkom fakultetu u Nikšiću od 2004. godine, gdje drži predavanja i vježbe iz savremenog italijanskog jezika i metodike nastave italijanskog jezika.

U više navrata boravila je u Italiji na brojnim specijalizacijama i studijskim boravcima na univerzitetima u Bariju, Perudi, Sijeni i Rimu. Učestvovala je na više naučnih skupova u zemlji i inostranstvu. U naučnom radu bavi se primijenjenom i obrazovnom lingvistikom, teorijom usvajanja stranih jezika i sociolingvistikom. Autorka je foruma i seminara za nastavnike italijanskog jezika. Predsjednica je komisije za izradu nastavnog programa za italijanski jezik za osnovne, srednje stručne škole i gimnazije u Crnoj Gori. Bavi se prevodjenjem, od maja 2010. ima zvanje stalnog sudskog tumača za italijanski jezik. Od 2018. godine je sertifikovani ispitivač za ispite CELI koji se organizuju na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, jedinom akreditovanom centru za pomenute ispite u Crnoj Gori.

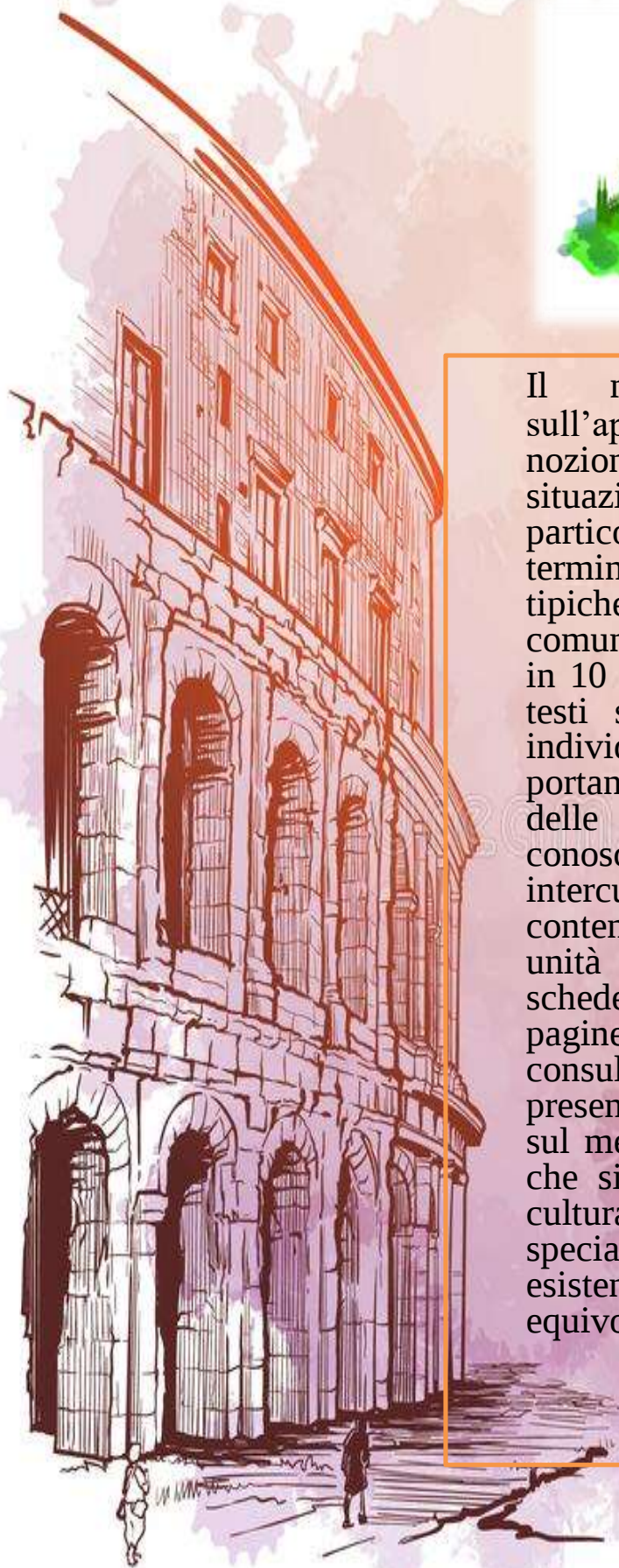
Gordana Luburić, laureata in lingua e letteratura italiana, dal 2004 lavora come docente di lingua e glottodidattica italiana presso la Facoltà di Filologia di Nikšić. Nel corso degli studi e del lavoro professionale, ha frequentato diversi corsi di specializzazione in Italia presso le università di Bari, Perugia, Siena e Roma. Ha partecipato a numerosi convegni nazionali e internazionali. Ha pubblicato vari articoli sui temi legati all'acquisizione dell'italiano da parte degli apprendenti montenegrini, nonché ai diversi aspetti del contatto tra l'italiano e il montenegrino. È autrice di forum e corsi di aggiornamento per insegnanti di lingua italiana in Montenegro. È presidente della commissione per la redazione del curriculum di lingua italiana per le scuole medie, istituti tecnico-professionali e licei del Montenegro.

A partire dal 2010 lavora anche come interprete giudiziaria per la lingua italiana in Montenegro. Nel 2018 è diventata esaminatrice CELI presso la Facoltà di Filologia dell'Università del Montenegro, l'unico centro accreditato per la certificazione CELI in Montenegro.





Il manuale è stato impostato sull'approccio comunicativo e metodo nozionale-funzionale basato sui testi, situazioni e compiti reali e autentici, con particolare attenzione rivolta alla terminologia e alle strutture linguistiche tipiche della lingua del turismo e della comunicazione professionale. Si articola in 10 unità tematiche che attraverso vari testi scritti e orali, esercizi e attività individuali, in coppia e di gruppo, portano lo studente verso l'acquisizione delle specifiche abilità, competenze e conoscenze linguistiche, culturali e interculturali. Il livello linguistico, il contenuto e gli obiettivi di ognuna delle unità sono presentati in forma di 10 schede didattiche elencate nelle prime pagine del manuale e facilmente consultabili. Quello che distingue il presente manuale da quelli che troviamo sul mercato, è una particolare attenzione che si presta al confronto linguistico e culturale tra l'Italia e il Montenegro, specialmente negli ambiti in cui le esistenti differenze potrebbero provocare equivoci o ostacolare la comunicazione.



ДУШИЦА ТОДОРОВИЋ ЛАКАВА

ДУШИЦА ТОДОРОВИЋ редовни је професор италијанске књижевности на Катедри за италијанистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. Држала је предавања на Универзитетима у Пескари (Породични дијалог у српској и италијанској књижевности двадесетог века на примеру филмске и књижевне наратије), у Торину (предавање о причи Зеко Иве Андрића, као и предавање о рецепцији Салватореа Квазимода у Југославији и у Србији), Катанији (о Пиранделу), у Бањалуци (Пирандело, Епидемија у италијанској култури и књижевности), а недавно и предавање о ауторкама са простора бивше Југославије по позиву Центра за женске студије у Каљарију. Учествовала је на међународним научним скуповима у Берлину (Romanistentag), Оксфорду, Трсту (у више прилика), Каљарију, Прагу, Варшави, Стразбуру, Салцбургу, Пескари, Београду и Нишу, као и на стручним скуповима посвећеним “методици наставе страног језика и књижевности на Филозофском факултету Универзитета у Никшићу. Недавно је као експерт учествовала на *Circle U. Model United Nations on sustainable education* едукативној симулацији Уједињених нација на Универзитету Лувен у својству експерта, уз међународни састав студената и колега са више европских универзитета. На докторским студијама предаје предмет Књижевност и визуелна култура. Члан је редакције Филолошког прегледа, научног савета међународног часописа *Luziana*, као и научног савета Националне италијанске књижевне награде *Premio Traiani*.



**Memento : Susreti na pragu / Dušica
Todorović Lakava. - Beograd, Filološki
fakultet, 2022. /**



Из монографије *Memento* (Сусрети на прагу) можемо, најпре, научити да и компаративна истраживања књижевности уколико желе да буде жива и плодоносна морају, као и поезија, да се ухвате у коштац са неизрецивим.



У томе је управо један од квалитета ове монографије: ауторка је успела да направи и усаврши нове, модерне интерпретативне алате помоћу којих у својим читањима и тумачењима одабраних књижевних судбина и текстова (Елио Виторини и Растко Петровић, Иво Андрић и Луиђи Пиранделло, Фулвио Томица и Ерос Секви) надилази херметичност и отвара изобиља смисла. Храбро и умесно одабран и интердисциплинарно обрађен продор у свет других уметности (део о Новом Београду) уз обогаћујуће књижевнотеоријске и филолошке дигресије чини, потом, да ова монографија заокружи своју високу вредност и читалац се, на крају, осећа оспособљеним за још један начин модерног и плодног критичког читања.

проф. др Жељко Ђурић

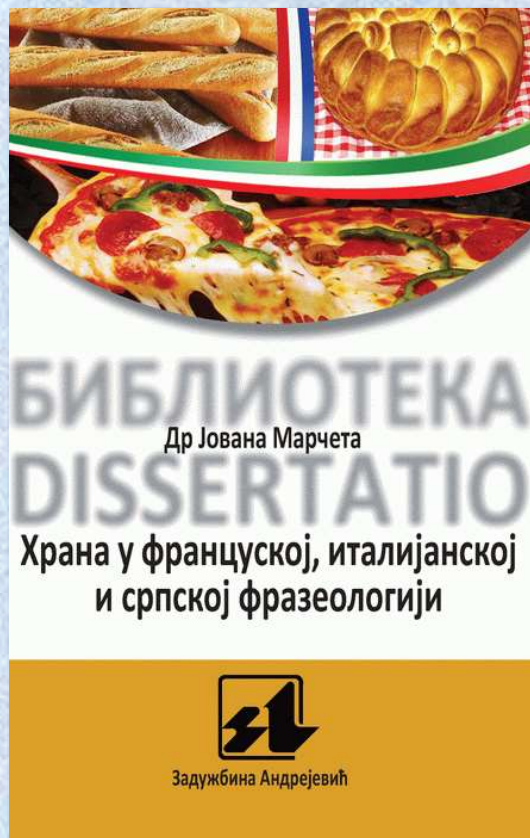


ЈОВАНА МАРЧЕТА

ЈОВАНА МАРЧЕТА рођена је 1980. године у Новом Саду. На Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду дипломирала је 2004, магистрирала 2010. и докторирала 2016. године. Од 2020. године запослена је као научна сарадница на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду. У научно-истраживачком раду оријентисана је ка компаративним и контрастивним изучавањима француског, италијанског и српског језика. Област научног интересовања обухвата лингвокултурологију, етнолингвистику, когнитивну лингвистику и родне студије. Садашње истраживање др Јоване Марчете усмерено је ка међујезичким и међукултуролошким изучавањима различитих фрагмената језичке слике света и обухвата, између осталог, изучавање фразеолошког материјала, вербалних асоцијација и појмовних метафора. Радила је као реализатор пројекта чији је циљ био да се предложи модел електронског Концептуалног фразеолошког речника српског, француског и италијанског језика, на Филозофском факултету у Новом Саду (2017-2018). Била је добитница стипендије Владе Француске за истраживачки боравак у Француској, на Универзитету Paul Valéry, Montpellier 3 (2018) приликом којег је путем асоцијативних експеримената прикупила материјал потребан за анализу сличности и разлика у манифестацији родне (не)равноправности у француском и српском језику. Учествовала је на научним конференцијама у земљи и иностранству и ауторка је више радова објављених у домаћим и међународним часописима и зборницима из области српског, француског и италијанског језика, фразеологије и етнолингвистике, као и научне монографије „Храна у француској, италијанској и српској фразеологији“, настале на основу докторске дисертације и других истраживања.



Храна у француској, италијанској и српској фразеологији / Јована Марчета. – Нови Сад, Задужбина Андрејевић, 2020. /



Ова монографија усмерена је ка француским, италијанским и српским фраземима чије компоненте означавају називе хране (нпр. хлеб, маслац, називи воћа и поврћа), са циљем да се упркос очекиваним неподударностима услед различитости националних култура, установи и постојање евентуалних сличности у метафоричком начину изражавања, односно сличности у концепцији стварности француске, италијанске и српске језичке заједнице.

У спроведеној анализи фразема са називима хране обједињени су етнолингвистички, лингвокултуролошки и когнитивно-лингвистички приступи. Сврставање фразема у концептуална поља омогућило је да се установи на које концепте се односи највећи број фразема, односно да се утврди да ли постоји универзална фразеолошка тенденција у три посматрана језика.

Будући да до сада није посвећено довољно пажње фраземима са називима хране, иако су они веома заступљени у савременом француском, италијанском и српском језику, монографија представља до сада најопсежније и најдетаљније контрастивно и компаративно истраживање у овој области. Резултати истраживања релевантни су у ширем културно-историјском контексту будући да обухватају поређење страних култура и језика у односу на српски, чиме се даје важан допринос афирмацији српске културе и језика у европском и ширем контексту. Сходно томе, монографија представља допринос савременим лингвистичким истраживањима у области компаративних и контрастивних изучавања језика.

ALEKSANDRA BLATEŠIĆ

ALEKSANDRA BLATEŠIĆ diplomirala je italijanski jezik i književnost na Katedri za italijanistiku na Filološkom fakultetu u Beogradu (2001). Od 2000. godine ima položen ispit CILS C2. Od 2004. angažovana je kao predavač italijanskog jezika na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu, na Odseku za romanistiku. U 2022. godini učestvuje u osnivanju Odseka za italijanske i iberoameričke studije i dobija funkciju šefa. Autorka je petnaest priručnika i udžbenika za učenje italijanskog kao stranog jezika, među kojima je i priručnik za univerzitetsku nastavu italijanskog jezika *Nuova idea*. Takođe je autorka tri naučne monografije *Kolokacije, frazemi i paremije sa komponentom etnonima u italijanskom jeziku*, *Nulti član u savremenom italijanskom jeziku*, *Nomen est omen. Imena u italijanskoj frazeologiji* i četrdesetak naučnih članaka. Polja njenog naučnog interesovanja su: frazeologija, etnolingvistika, sociolingvistika, kognitivna lingvistika, fonodidaktika italijanskog jezika i implementacija e-materijala i platformi u nastavi jezika. Od 2023. godine je urednica naučnog časopisa *Godišnjak* Filozofskog fakulteta u Novom Sadu, za humanistiku. Takođe je članica uređivačkog odbora *Zbornika za jezike i književnosti* pri FFUNS. Učestvuje u radu komisije državnih ispita za licencu nastavnika italijanskog i latinskog jezika. Dugogodišnja je referentkinja za saradnju sa Italijanskim institutom za kulturu u Beogradu.



Nomen est omen. Imena u italijanskoj frazeologiji / Aleksandra Blatešić. - Novi Sad, Filozofski fakultet, 2023. /

ALEKSANDRA BLATEŠIĆ



**NOMEN EST OMEN.
IMENA U ITALIJANSKOJ FRAZELOGIJI**



Novi Sad, 2023.

Polazeći od ideje da postoji uska veza između jezika, kulture, istorije, sistema vrednosti i kolektivnog mentaliteta, autorka pristupa gradi iz lingvokulturološkog i etnolingvističkog ugla, a kao glavni cilj istraživanja postavlja utvrđivanje principa semantičke frazeologizacije odnosno opisivanje nejezičkog konteksta koji je neposredno motivisao nastanak frazeoloških jedinica.

- prof. dr Gordana Štrbac, Filozofski fakultet,
Univerzitet u Novom Sadu

Rukopis prof. dr Aleksandre Blatešić, „Nomen est omen. Imena u italijanskoj frazeologiji“ obrađuje nedovoljno istraženu i sistematizovanu oblast italijanističke lingvistike i samim time predstavlja vredan doprinos osvetljavanju vrste frazema i puteva na koji su oni ušli u govorni italijanski jezik, učvrstivši se i u ovom domenu kao bitan element sociokulturnog nasleđa.

- prof. dr Saša Moderc, Filološki fakultet,
Univerzitet u Beogradu

Autorka ne propušta da utvrdi, gde god je moguće, povezanost italijanskog izraza s odgovarajućim frazemima u drugim jezicima, da znalački uputi čitaoca u jezgrovita objašnjenja, ilustracije, doslovna i prenesena značenja, što kod jedne tako razuđene teme nije lak zadatak. Kao osnovne izvore frazeoloških jedinica autorka Blatešić izdvaja najpre Bibliju, zatim klasičnu mitologiju, grčku i latinsku kulturu, književna dela, bajke, istorijske događaje, narodnu tradiciju.

- prof. dr Nevena Ceković, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu

Колокације, фраземи и паремије са компонентом
етнонима у италијанском језику / Александра
Блатешић. – Нови Сад , Филозофски факултет, 2016 /



Le espressioni linguistiche fissate nella lingua, siano esse forme minime, costituite da due o più lessemi, siano intere frasi, ci trasmettono un modo di pensare e una particolare visione del mondo che ci circonda. Per questo motivo esse sono eccellenti indicatori di pareri generali e di valori accettati che caratterizzano i parlanti di una certa lingua.



Nel quadro fraseologico del mondo di una lingua si riflettono alcune caratteristiche culturali specifiche, basate non solo sul modo in cui viene concepita la realtà, ma anche sulla conoscenza storica e sociologica, nonché sull'esperienza acquisita, confermata e modificata da una comunità, nel corso degli anni. In questo lavoro abbiamo esaminato ambiti semantici, modi di dire e paremie della lingua italiana contenenti etnonimi che poi abbiamo presentato ed interpretato alla luce dell'etnolinguistica.

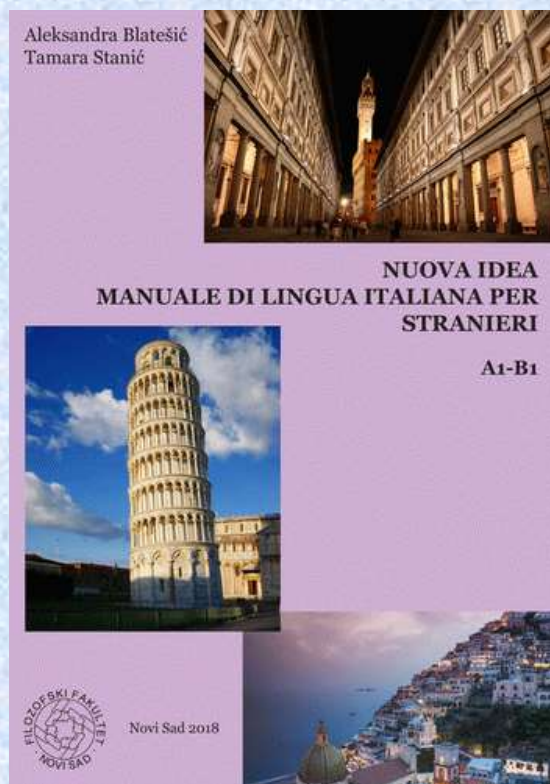
Uno dei nostri obiettivi è stato anche quello di scoprire alcuni stereotipi etnici, nascosti in queste strutture consolidate nella lingua; per questo motivo abbiamo descritto il profilo del rappresentante tipico di ogni etnia presa in esame e presente nella fraseologia e paremiologia italiana.



TAMARA STANIĆ diplomirala je Italijanski jezik i književnost na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu (2000). Na istom fakultetu odbranila je master rad na temu „Operska sudbina Kavalerije Rustikane” (2010). Dobitnica je stipendije za učestvovanje na seminaru Saveta Evrope 2011. godine u Rimu pod nazivom „Incontri, strade e percorsi a scuola: lingue, storie e tradizioni, nostre e degli altri, verso il traguardo di una Cittadinanza globale”. Nakon dugogodišnjeg iskustva u nastavi italijanskog jezika od 2016. godine počinje da predaje na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu. Drži nastavu na predmetu Italijanski jezik za studente po izboru, te za studente Odseka za italijanske i iberoameričke studije i Odseka za romanistiku. Autorka je na desetine naučnih radova iz oblasti italijanskog jezika, književnosti i metodike nastave.



Nuova idea. Manuale di lingua italiana per stranieri, A1-B2 / Aleksandra Blatešić i Tamara Stanić. – Novi Sad, Filozofski fakultet, Novi Sad, 2018. /



Il Manuale Nuova Idea si articola in due sezioni. La prima comprende diciassette capitoli dedicati agli aspetti grammaticali con spiegazioni chiare, che si avvalgono anche di schemi per agevolare la memorizzazione e di una ricca batteria di esercizi forniti di chiavi in appendice. La seconda sezione è costituita da un ventaglio di prove di comprensione scritta a difficoltà crescente dal livello A1.1 al B1.2 con alcune pagine finali dedicate ad attività ludiche.

Si tratta di un efficace strumento sia per lo studio che per la consultazione grazie anche alla grafica pulita e priva di orpelli. Gli esercizi grammaticali, di varie tipologie, ne rappresentano il vero punto di forza in quanto sono basati su un italiano vivo, né troppo formale né eccessivamente colloquiale, che può ben soddisfare i reali bisogni comunicativi degli studenti. Le chiavi permettono, inoltre, le esercitazioni individuali per consolidare le conoscenze acquisite.

dr Marco Zagnoli, PhD



ZORANA KOVAČEVIĆ

ZORANA KOVAČEVIĆ si è laureata in Lingua e Letteratura italiana e Lingua e Letteratura serba all'Università di Banja Luka (Bosnia ed Erzegovina) dove dal 2009 insegna letteratura e cultura italiana. Ha conseguito la laurea magistrale in Italianistica all'Università di Belgrado e in seguito il Dottorato di Ricerca in Scienze umanistiche, indirizzo italianistico, all'Università di Trieste. La sua ricerca è incentrata sulla letteratura di viaggio, sui rapporti culturali e letterari italo-serbi, e sulla produzione di Alba de Céspedes. È autrice del volume "Andai in Italia per cambiarmi l'anima e il corpo L'immagine del Belpaese nella letteratura di viaggio serba tra Ottocento e Novecento" (Edizioni dell'Orso, 2020).

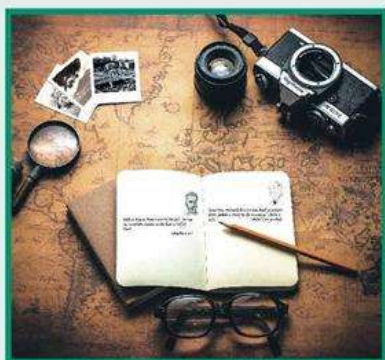


**Andai in Italia per cambiarmi l'anima e il corpo.
L'immagine del Belpaese nella letteratura di viaggio
serba tra Ottocento e Novecento / Zorana Kovačević. -
Alessandria : Edizioni dell'Orso, 2020 /**

Zorana Kovačević

**Andai in Italia per cambiarmi
l'anima e il corpo**

L'immagine del Belpaese nella letteratura
di viaggio serba tra Ottocento e Novecento



Edizioni dell'Orso

Con l'intento di colmare alcune lacune nel quadro degli studi interculturali italo-serbi, il libro si prefigge di ricostruire le rappresentazioni dell'immagine dell'Italia, della sua cultura e della sua letteratura nell'odeporica serba dell'Ottocento e del Novecento. Per il suo tema, dunque, questo libro si inserisce nel novero degli studi dedicati ai rapporti culturali e letterari italo-serbi, ma in una prospettiva più ampia appartiene anche sia all'ambito della comparatistica, che a quello della slavistica e dell'italianistica. Il volume è articolato in due parti ulteriormente divise in capitoli, due nella prima e quattro nella seconda. Il primo capitolo della prima parte, di carattere introduttivo, è dedicato ad alcune considerazioni generali sul viaggio, e alla tradizione del viaggio in Italia. Il secondo capitolo offre un profilo della produzione odeporica serba sull'Italia dal secondo Ottocento al Novecento inoltrato.

Adottando un criterio cronologico, l'intenzione è quella di presentare un quadro il più possibile completo mettendo l'accento sull'immagine dell'Italia, e riducendo all'essenziale tutte le informazioni sui viaggiatori e le loro opere. I quattro capitoli della più consistente seconda parte sono concepiti secondo uno schema comune, presentando un ritratto dell'Italia rappresentata attraverso le città e le regioni che ricoprono una posizione di rilievo nell'odeporica serba: Roma, Napoli, Venezia e la Toscana. In questo contesto un ruolo particolarmente importante è assegnato al rapporto con la letteratura italiana di Miloš Crnjanski, che ne fu grande ammiratore e lettore, ma che la affronta anche dal punto di vista critico utilizzando un ricco e interessante corpus di fonti.

ROBERTO RUSSI

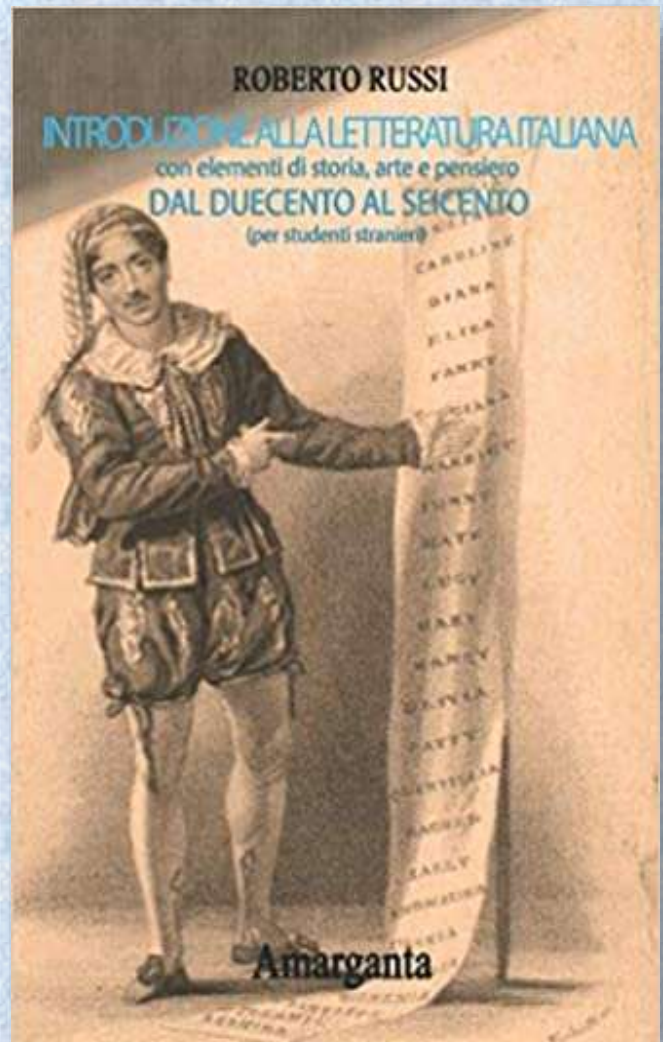
ROBERTO RUSSI è nato a Rieti. Dopo studi classici e musicali ha conseguito la laurea in Lettere moderne presso l'Università dell'Aquila e un dottorato di ricerca in Comparatistica presso l'Università di Siena. Ha pubblicato numerosi articoli sulla ricezione moderna del mito greco e sui rapporti tra la letteratura e la musica. Ha pubblicato i volumi Letteratura e musica (Carocci), Le voci di Dioniso. Il dionisismo novecentesco e le trasposizioni musicali delle "Baccanti" (EdT), La penna e la lira. Percorsi musicali nella lingua e nella letteratura italiana (Amarganta); ha scritto la voce "Letteratura e musica" per la Storia del romanzo europeo a cura di Piero Boitani e Massimo Fusillo (UTET). Svolge attività didattica, di divulgazione e di ricerca, nel 2016 ha collaborato a organizzare e codiretto la sessione "Letteratura e musica tra Otto e Novecento" al XX Congresso dell'ADI.



Introduzione alla letteratura italiana con elementi di storia, arte e pensiero. Dal Duecento al Seicento (per studenti universitari stranieri) / Roberto Russi. – [S. l.] : Amarganta, cop. 2019 /

Questo libro è la prima parte di un percorso, uno strumento agile, il più possibile immediato e di semplice lettura, una breve introduzione alle epoche, alle idee, ai contesti e agli autori di cui è fatta la letteratura italiana. I primi tre capitoli sono dedicati alla tradizionale scansione per secoli ed epoche:

Il Duecento e al Trecento (la conclusione del Medioevo), il Quattrocento e al Cinquecento (l'Umanesimo e al Rinascimento), il Seicento (il Barocco). Il quarto capitolo è dedicato alle letture, e si è scelto il testo poetico che forse più degli altri ha bisogno di conoscenze e competenze per essere correttamente compreso. Dopo aver riassunto i fondamenti essenziali che caratterizzano la lettura in versi, vengono proposti sei componimenti esemplari della tradizione poetica italiana: la lauda, la ballata, il sonetto, la canzone, l'ottava rima e il madrigale, ciascuno legato a un autore importante e utilizzato per approfondire alcuni spunti proposti nei capitoli precedenti ma soprattutto sei inviti al piacere della lettura.



ЈЕЛЕНА МАРИЋЕВИЋ БАЛАЋ

ЈЕЛЕНА МАРИЋЕВИЋ БАЛАЋ рођена је у Кладову 1988. године. Основне академске студије српске књижевности завршила је 2011, мастер студије 2012. (тема: *Поезија Доситеја Обрадовића*), а докторске академске студије на модулу Језик и књижевност 2016. године (тема: *Барок у белетристичком опусу Милорада Павића*). Радила је као лектор српског језика на Јагјелонском универзитету у Кракову 2013–2014. године, сарадник у настави (2012–2013. и 2014–2015), асистент (2015–2018) и асистент са докторатом (2019–2021) на Одсеку за српску књижевност Филозофског факултета у Новом Саду. Тренутно је у звању доцента на Одсеку за српску књижевност Филозофског факултета у Новом Саду. У уредништву је *Летописа Матице српске* и председник Омладинског одбора Матице српске. Добитник је награда: *Боривоје Маринковић* за 2014. годину и *Доситејево златно перо* за 2018. годину. Објавила је две стручне књиге *Легитимација за сигнализам: пулсирање сигнализма* (Еверест Медиа – Међународна културна мрежа Пројекат Растко, Београд 2016) и *Трагом бисерних минђуша српске књижевности: ренесансност и барокност српске књижевности* (Научно удружење за развој српских студија, Нови Сад 2018), као и песничку књигу *Без длаке на срицу* (Београд 2020). Уредила је зборнике радова *Летеће виолине Милорада Павића* (Студентска асоцијација Филозофског факултета у Новом Саду, Нови Сад 2015), *Токови сигнализма* (Еверест Медиа – Међународна културна мрежа Пројекат Растко, Београд 2018), *Тумачења сигнализма* (Еверест Медиа – Међународна културна мрежа, Београд 2021) и приредила књигу *Милорад Павић* (Антологијска едиција Десет векова српске књижевности, Издавачки центар Матице српске, Нови Сад 2019). Аутор је бројних научних и прегледних радова, приказа и критичких текстова, рецензент научних радова, стручних монографија и песничких и прозних рукописа.



Трагом бисерних минђуша српске књижевности / Јелена Маричић Балаћ. - Нови Сад : Научно удружење за развој српских студија, 2018 /



Трагом бисерних минђуша српске књижевности: ренесансност и барокност српске књижевности (2018) садржи поглавља која директно успостављају везе између српске и италијанске књижевности и уметности. У „Ренесансном сујету Доситеја Обрадовића у ‘Једном погледу на личност Доситејева’ Владана Деснице” пореде се Доситејев лик у Десничином есеју и Ђорђонова слика *Олуја* (1508), као и значај Ђорђона и ђорђонизма за Десничино стваралаштво. У другом поглављу даје се херменеутички одговор на питање због чега јунак романа *Људи говоре* Растка Петровића чита *Мој живот* (шт. 1728) Бенвенута Челинија, италијанског златара и вајара, у трећем се говори о петраркизму Андрићевог Салка Ђоркана.

Дучићева поезија осветљена је анализом мраморне фигуре Свете Цецилије Стефана Мадерна, римског вајара 17. века, а приче Милоша Црњанског анализирани су у контексту опера *Саломе*, *Кармен*, *Гејша*, *Дон Карлос*, *Отело*, *Травијата*. У сегменту књиге који чине прикази, италијанска култура присутна је посредно, кроз значај за дубровачку књижевност (у монографијама Злате Бојовић и Гордане Покрајац), као и директно, освртом на монографију о сликама Напуља у српским путописима Марија Лигуорија. Српска књижевност тумачена је, дакле, интертекстуално и интердисциплинарно, кроз оптику италијанске књижевности, али и сликарства, вајарства и опере. Ауторка се у првом делу представила као двоструко надарен истраживач: као обавештени и поуздани историчар са темељним знањем епохалног контекста како европске ренесансе, тако и српског 18. столећа у који се ситуирају почеци модерне српске књижевности, али и барокног уметничког сензибилитета, са једне стране, а са друге као талентовани херменеутичар што, захваљујући изузетној ерудицији, доводи у везу мотиве и идеје из најразличитијих културноисторијских миљеа, што њеним есејима даје шири, антрополошки значај.

Savremene tendencije u španskoj i italijanskoj filologiji u Srbiji.
Tematski zbornik radova Lektorata za španski i Lektorata za
italijanski jezik Odseka za romanistiku Filozofskog fakulteta
Univerziteta u Novom Sadu / ur. Bojana Kovačević Petrović i
Aleksandra Blatešić. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2021. /

La raccolta di saggi *Tendenze contemporanee nella filologia spagnola e italiana in Serbia* è stata creata sulla base dell'interesse, della ricerca e della collaborazione reciproca tra docenti e collaboratori del Lettorato d'italiano e del Lettorato di spagnolo della Facoltà di Filosofia dell'Università di Novi Sad.



Comprende un testo introduttivo, undici articoli scientifici originali in serbo, italiano e spagnolo, biografie degli autori e un riassunto in spagnolo e italiano. Gli articoli sono suddivisi in unità tematiche e hanno carattere interdisciplinare. Trattano vari temi quali l'insegnamento dell'italiano e dello spagnolo a livello universitario, le varietà linguistiche, le parole oscure, la corretta pronuncia delle voci caratteristiche, la cultura indigena dell'America Latina, l'influenza del cinema e della musica nel suscitare l'interesse degli studenti, aspetti motivazionali nell'insegnamento delle lingue straniere, influenze letterarie e culturali comparate, diritti umani. Lo scopo di questa raccolta tematica è quello di contribuire agli studi italiani e ispanici come campo umanistico sempre più presente in Serbia, sottolineando l'importanza dell'insegnamento e dei risultati scientifici dei docenti e collaboratori di italiano e spagnolo presso la Facoltà di Filosofia dell'Università di Novi Sad e portando nuove conoscenze ai lettori interessati a queste culture ricche e vaste.

A dark blue brick wall with a spotlight illuminating the text in the center. The spotlight is a small, rectangular, metallic-looking fixture mounted on the wall, casting a warm, yellowish light downwards. The text is centered within this illuminated area.

Autori izložbe:
Aleksandra Blatešić,
Odsek za italijanske
i iberoameričke studije
i biblioteka